叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 洛登安息日早晨(a Lowden Sabbath Morn) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛登安息日早晨(A Lowden Sabbath Morn)
第1/1页

[ə; eɪ]	['laʊdən]	['sæbəθ]	[mɔːn]
A	**LOWDEN**	**SABBATH**	**MORN**
一个	洛登	安息日	早晨

洛登安息日早晨

[ðə; ði]	[preə(r)]
THE	**PRAYER**
这	祷告

祷告

[piː]	.	-
p	**.**	**16**
p	.	-

第16页

[baɪ]	['rɒbət]	['luːɪs]	['stiːvənsən]
BY	**ROBERT**	**LOUIS**	**STEVENSON**
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[es]	.	[bɔɪd]
ILLUSTRATED	**BY**	**A**	**.**	**S**	**.**	**BOYD**
插图	经过	一个	.	S	.	博伊德

由 AS BOYD 绘制

&	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	['lʌndən]	[baɪ]
&	**PUBLISHED**	**AT**	**LONDON**	**BY**
&	已发布	在	伦敦	经过

伦敦出版

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]	-
CHATTO	**&**	**WINDUS**	**MCMIX**
聊天	&	温德斯	-

查托和温杜斯混音

[fɜːst]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	['pʌblɪʃt]	-	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[jɪə(r)]	.
First	**Illustrated**	**Edition**	**published**	**1898**	**,**	**and**	**a**	**Second**	**Impression**	**in**	**the**	**same**	**year**	**.**
第一的	插图	版	已发布	-	,	和	一个	第二	印象	在	这	相同的	年	.

第一版插图版出版于 1898 年，同年出版第二版。

[njuː]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɪn]	-	;	[ænd; ənd]	[wɪð]	['kʌləd]	['frʌntɪspiːs]	[ɪn]	-	.
New	**Edition**	**in**	**1907**	**;**	**and**	**with**	**Coloured**	**Frontispiece**	**in**	**1909**	**.**
新的	版	在	-	;	和	和	有色	卷首插图	在	-	.

1907 年推出新版；1909 年推出带彩色卷首插图的版本。

['prɪntɪd]	[baɪ]	['bæˌlənˌtaɪn]	,	['hænsən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Printed	**by**	**Ballantyne**	**,**	**Hanson**	**&**	**Co**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæˌlənˌtaɪn]	[pres]	,	['edɪnbrə]
At	**the**	**Ballantyne**	**Press**	**,**	**Edinburgh**
在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

在爱丁堡的巴兰坦出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
THE MEMORY OF
这 记忆 的

记忆

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK IS DEDICATED
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtə(r)]
THE ILLUSTRATOR
这 插画家

插画家

[ə; eɪ] ['laʊdən] ['sæbəθ] [mɔːn]
A Lowden Sabbath Morn
一个 洛登 安息日 早晨

洛登安息日早晨

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['klɪŋkəm] - [klæŋk] [əʊ] - ['sæbəθ] [belz]
The clinkum - clank o ' Sabbath bells
这 克林库姆 - 铮铮 o - 安息日 铃铛

安息日的钟声叮当作响

[nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['rʊkəri] [swelz] ,
Noo to the hoastin ' rookery swells ,
不 到 这 - - 乌鸦巢 涌浪 ,

不，不要招待那些喧闹的乌鸦。

[nuː] - - [leɪh] [ɪn] ['ʃeɪdi] [delz] ,
Noo faintin ' laigh in shady dells ,
不 - - 拉伊 在 阴凉 戴尔斯 ,

Noo晕倒在阴凉的山谷里，

[saʊndz] [fɑː(r)] [æn; ən] - [nɪə(r)] ,
Sounds far an ' near ,
声音 远的 一个 - 靠近 ,

听起来既遥远又近在咫尺。

[æn; ən] - [θruː] [ðə; ði] ['sɪmə(r)] ['kɪntriː] [telz]
An ' through the simmer kintry tells
一个 - 通过 这 煨 亲属 讲述

透过慢炖的亲属关系讲述

[ɪts] [teɪl] [əʊ] - [tʃɪə(r)] .
Its tale o ' cheer .
它是 故事 o - 欢呼 .

这是一个令人振奋的故事。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æn; ən] - [nuː] , [tuː; tə] [ðæt] [mə'ləʊdiəs] [pleɪ] ,
An ' noo , to that melodious play ,
一个 - 不 , 到 那 悦耳动听 玩 ,

安努，伴着那美妙的旋律，

[ə; eɪ] - - [ɔːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sweɪ] —
A ' deidly awn the quiet sway —
一个 - - 芒 这 安静的 摇摆 —

轻轻地，在静谧的摇曳中——

[ə; eɪ] - [ken] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['hɒlədeɪ] ,
A ' ken their solemn holiday ,
一个 - 肯 他们的 庄严 假期 ,

A' ken 他们庄严的节日，

['bestiəl] [æn; ən] - ['hjuːmən] ,
Bestial an ' human ,
兽性 一个 - 人类 ,

兽性与人性，

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ['lɪntiː] [ɒn] [ðə; ði] [breɪ] ,
The singin ' lintie on the brae ,
这 唱歌 - 林蒂 在 这 布雷 ,

山坡上唱歌的林蒂

[ðə; ði] ['rɛstɪn] - - .
The restin ' plou'man .
这 休息 - - .

休息的 plou'man。

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] , [meə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [əʊ] - [men] ,
He , mair than a ' the lave o ' men ,
他 , 梅尔 比 一个 - 这 澡 o - 男人 ,

他比所有男人都更伟大，

[hɪz; ɪz] [wiːk] - [dʒɔɪz] [tuː; tə] [ken] ;
His week completit joys to ken ;
他的 星期 - 喜悦 到 肯 ;

他这一周过得非常愉快；

[hɑːf] - [drest] , [hiː; hi] ['dɔːndərz] [aʊt] [æn; ən] - [ɪn] ,
Half - dressed , he daunders out an ' in ,
一半 - 穿着 , 他 道恩德斯 出去 一个 - 在 ,

他衣衫不整，跌跌撞撞地进进出出。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['leʒə(r)] ;
Perplext wi ' leisure ;
困惑 wi - 闲暇 ;

闲暇时感到困惑；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [lɪmz] [hi:l] [ræks] [ə'gen]
An ' his raxt limbs he'll rax again
一个 - 他的 - 四肢 地狱 rax 再次

他那僵硬的四肢还会再次僵硬。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - - .
Wi ' painfü ' pleesure .
威 - - - - .

Wi' painfü' pleesure。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] - - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [s'traŋ] [6]
The steerin ' mither strang afit
这 - - 母亲 奇怪的 适合

方向盘很奇怪

[nuː] [ʃuː] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ;
Noo shoos the bairnies but a bit ;
不 嘘 这 - 但 一个 少量 ;

Noo 只是稍微赶走了孩子们;

[nuː] [kraɪz][ðem; ðəm][ben] , [ðeə(r)] - -
Noo cries them ben , their Sinday shüit
不 哭泣 他们 本 , 他们的 - -

Noo 哭着说，他们的 Sinday shüit

[tuː; tə] [skɑːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
To scart upon them ,
到 疤痕 之上 他们 ,

在他们的身上留下伤痕，

[ɔː(r)] [sw'iːtɪz] [ɪn][ðeə(r)] [paʊtʃ] [tuː; tə][pɪt] ,
Or sweeties in their pouch to pit ,
或者 甜心们 在 他们的 小袋 到 坑 ,

或者把糖果放在它们的袋子里，以便食用。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɒn][ðem; ðəm] .
Wi ' blessin's on them .
威 - - 在 他们 .

愿上帝保佑他们。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [læs] , [kliːn] [freɪ] [tæp][tuː; tə] [teɪz] ,
The lasses , clean frae tap to taes ,
这 姑娘们 , 干净的 弗雷 轻敲 到 泰斯 ,

这些姑娘们，从水龙头到脚都干净，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌsk] [ɪn] - - - ;
Are busked in crunklin ' underclaes ;
是 街头卖艺 在 - - - ;

穿着皱巴巴的内衣在街头表演;

[ðə; ði] - [həʊz] , [ðə; ði] [wiːl] - [fɪld] [steɪz] ,
The gartened hose , the weel - filled stays ,
这 - 软管 , 这 威尔 - 已填 停留 ,

带花园的软管，装满轮子的支架，

[ðə; ði] - [ʃɪft] ,
The nakit shift ,
这 - 转移 ,

纳基特轮班，

[ə; eɪ] - [bliːtʃt] [ɒn] ['bɒni] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
A ' bleached on bonny greens for days
一个 - 漂白 在 邦妮 青菜 为了 天

几天来，A' 一直在美丽的绿色植物上漂白

[æn; ən] - [waɪts] [ðə; ði] [drɪft] .
An ' white's the drift .
一个 - 怀特 这 漂移 .

而白色才是潮流。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[æn; ən] - [nuː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɜːrkwɜːrd] [maɪl] :
An ' noo to face the kirkward mile :
一个 - 不 到 脸 这 柯克沃德 英里 :

安努要面对柯克沃德英里：

[ðə; ði] - [hæt] [əʊ] - ['deɪsənt] [staɪl] ,
The guidman's hat o ' dacent style ,
这 - 帽子 o - 达森特 风格 ,

领班的时髦帽子，

[ðə; ði] ['blækɪt] [ʃuːn] , [wiː; wi] [nuː] [mɔːn] [faɪl]
The blackit shoon , we noo maun fyle
这 黑猫 舒恩 , 我们 不 毛恩 弗莱

黑猫肖恩，我们现在需要 fyle

[æz; əz] [waɪts] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] :
As white's the miller :
作为 怀特 这 磨坊主 :

就像磨坊主是白人一样：

[ə; eɪ] - - [piːti] [ˌtiːˌeɪ'iː] , [tuː; tə] [spaɪl]
A waefü ' peety tae , to spile
一个 - - 皮蒂 泰 , 到 桩子

A waefü' peety tae，to spile

[ðə; ði] [wɔːrθ] [əʊ] - ['sɪlə(r)] .
The warth o ' siller .
这 沃斯 o - 金钱 .

银子的疣。

[sevn]
VII
七

第七章

['aʊə(r)] - , [aɪ] [ˌes eɪ 'iː] [kiːn] [tuː; tə] [kræk] ,
Our Marg'et , aye sae keen to crack ,
我们的 - , 是的 sae 敏锐的 到 裂缝 ,

我们的玛格丽特，也渴望破解，

[duːs] - - - [ɪn] [ðə; ði] ['staʊri] [træk] ,
Douce - stappin ' in the stoury track ,
温柔 - - - 在 这 故事 追踪 ,

在崎岖的赛道上轻快地走着，

[hɜː(r); hə(r)] - [gaʊn] [ə; eɪ] - - [bæk]
Her emeralt goun a ' kiltit back
她 - 贡 一个 - - 后退

她的翡翠色背带苏格兰短裙

[freɪ] - [kəʊts] ,
Frae snawy coats ,
弗雷 - 外套 ,

Frae snawy 外套，

[waɪt] - ['æŋkld] , [liːdz] [ðə; ði] ['kɜːrkwɜːrd] [pæk]
White - ankled , leads the kirkward pack
白色的 - 脚踝 , 线索 这 柯克沃德 盒

白脚踝，领头的是柯克沃德狼群

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [grəʊts] .
Wi ' Dauvit Groats .
威 - - 格罗特 .

Wi' Dauvit Groats。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [θɑːkt] [ə'hɪnt] , [ɪn] ['rʌŋkəld] [briːks] ,
A thocht ahint , in runkled breeks ,
一个 思想 提示 , 在 伦克尔德 短裤 ,

一条托赫特阿暗示，在崎岖的溪流中，

[ə; eɪ] - [spail] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪɪn] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
A ' spiled wi ' lyin ' by for weeks ,
一个 - 洒了 wi - 躺着 - 经过 为了 周 ,

A' 洒了，躺了好几个星期，

[ðə; ði]['gaɪdmæn] [f'ɒləʊz] [klɑːs] , [æn; ən] - -
The guidman follows closs , an ' cleiks
这 向导 跟随 关 , 一个 - -

向导跟随 closs，然后 cleiks

[ðə; ði] ['sɒnsi] ['mɪsɪz] ;
The sonsie missis ;
这 sonsie 太太 ;

可爱的太太；

[hɪz; ɪz] - [feɪs] [æt; ət] [eɪns] [bi'spiːk]
His sarious face at aince bespeaks
他的 - 脸 在 自 表明

他脸上那副严肃的表情表明

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] .
The day that this is .
这 天 那 这 是 .

就是今天。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ænd; ənd] [aɪ] [æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi]['nɪərə(r)] [drɔː]
And aye an ' while we nearer draw
和 是的 一个 - 尽管 我们 更近 画

是的，当我们越来越近的时候

[tuː; tə] [wɔːr] [ðə; ði]['kɜːrktən][laɪz] [æ'lɔː] ,
To whaur the kirkton lies alaw ,
到 什么 这 柯克顿 谎言 法律 ,

教堂所在的位置

[meə(r)] - , ['kʌmɪn] - [sɑːft][æn; ən] - [slɔː]
Mair neebours , comin ' saft an ' slaw
梅尔 - , 即将到来 - 安全 一个 - 凉拌卷心菜

更多邻居，快来吃凉拌卷心菜

[freɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,
Frae here an ' there ,
弗雷 这里 一个 - 那里 ,

这里那里，

[ðə; ði] [θɪkə] [θræŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] - [kɔː]
The thicker thrang the gate , an ' caw
这 较厚 thrang 这 门 , 一个 - 啼

栅栏门上的铃铛越来越粗，嘎嘎叫。

[ðə; ði][staʊə(r)][ɪn][eə(r)] .
The stour in air .
这 斯托尔 在 空气 .

空中的喧嚣。

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [belz] [freɪ] ['nɪərə(r)] [klæŋ] ;
the bells frae nearer clang ;
这 铃铛 弗雷 更近 铛 ;

近处的钟声响起；

[tuː; tə] - [ðə; ði] [slɔː] , [ðeə(r)] [saɪdz] [ðeɪ] [bæŋ] ;
To rowst the slaw , their sides they bang ;
到 - 这 凉拌卷心菜 , 他们的 侧面 他们 砰 ;

为了搅动凉拌卷心菜，它们互相撞击；

[æn; ən] - [siː] ! [blæk] [kəʊts] - [θræŋ]
An ' see ! black coats a'ready thrang
一个 - 看 ! 黑色的 外套 - thrang

瞧！黑衣人已经准备好了

[ðə; ði] [griːn] - ;
The green kirkyaird ;
这 绿色的 - ;

绿色的教堂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jɛt] , [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [spæŋ]
And at the yett , the chestnuts spang
和 在 这 耶特 , 这 栗子 笔直

而到了那时，栗子开始摇晃

[ðæt] [brɑkt] [ðə; ði] [leəd] .
That brocht the laird .
那 布罗赫特 这 领主 .

那位领主来了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['sɒləm] ['eldəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt]
The solemn elders at the plate
这 庄严 长者 在 这 盘子

餐盘旁庄严肃穆的长者们

[stænd]['drɪŋkɪn] - [diːp] [ðə; ði][praɪd][əʊ] - [steɪt] :
Stand drinkin ' deep the pride o ' state :
站立 喝酒 - 深的 这 自豪 o - 状态 :

站着畅饮，感受国家的骄傲：

[ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][æz; əz] [gæʃ] [æn; ən] - [greɪt]
The practised hands as gash an ' great
这 已实践 双手 作为 伤口 一个 - 伟大的

熟练的双手如同伤口和巨物

[æz; əz] [lɔːdz] [əʊ] - ['seʃ(ə)n] ;
As Lords o ' Session ;
作为 领主 o - 会议 ;

作为高等法院法官；

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [nemd] , [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [bleɪt]
The later named , a wee thing blate
这 之后 命名 , 一个 哇 事物 布莱特

后者被命名为一个小东西

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
In their expression .
在 他们的 表达 .

在他们的表达中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] - [steɪn] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [diːd] ,
The prentit stanes that mark the deid ,
这 - 石器 那 标记 这 戴德 ,

标志着死亡的石碑，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['leŋθənd] [lɪp] , [ðə; ði] - [riːd] ;
Wi ' lengthened lip , the sarious read ;
威 - 加长 唇 , 这 - 读 ;

Wi' 拉长的嘴唇，讽刺地读着；

[saɪn] [wæg][ə; eɪ] - - [haɪd] ,
Syne wag a moraleesin ' heid ,
同步 摇摆 一个 - - 海德 ,

Syne 摇着道德的脑袋，

[æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)]
An ' then an ' there
一个 - 然后 一个 - 那里

然后，还有

[ðeə(r)] - - ['præktɪs] [æn; ən] - [ðeə(r)] [kriːd]
Their hirplin ' practice an ' their creed
他们的 - - 实践 一个 - 他们的 信条

他们的苦行僧习俗和他们的信条

[traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [skweə(r)] .
Try hard to square .
尝试 难的 到 正方形 .

尽量把它弄成正方形。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ɪts] [hɪə(r)] [ˈaʊə(r)] - [læŋ] [hæz; həz] [leɪn] ,
It's here our Merren lang has lain ,
它是 这里 我们的 - 语言 有 莱恩 ,

我们的梅伦·朗就躺在这里，

[ə; eɪ] [wiː] - [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] - [steɪn] ;
A wee bewast the table - stane ;
一个 哇 - 这 桌子 - 石 ;

一点点浪费了桌面；

[æn; ən] - [jɑːnz] [ðə; ði] [greɪv] [əʊ] - [ˈsændi] [bleɪn] ;
An ' yon's the grave o ' Sandy Blane ;
一个 - 扬的 这 严重 o - 沙 布莱恩 ;

那边是桑迪·布莱恩的坟墓；

[æn; ən] - [ˈfɜːðə(r)] [ˈaʊər] ,
An ' further ower ,
一个 - 更远 所有者 ,

更进一步，

[ðə; ði] - - , [ˈdeɪsənt] [men] !
The mither's brithers , dacent men !
这 - - , 达森特 男人 !

母亲的兄弟们，都是正派男人！

[laɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈfəʊ.ə] .
Lie a ' the fower .
说谎 一个 - 这 花朵 .

躺在花丛中。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgaɪdmæn] [sɔːl] [baɪd] [əˈwiː]
Here the guidman sall bide awee
这里 这 向导 萨尔 比德 啊

牧羊人将在此等候

[tuː; tə] - [əˈmæŋ] [ðə; ði] [diːd] ; [tuː; tə] [siː]
To dwall amang the deid ; to see
到 - 阿芒 这 戴德 ; 到 看

守护神；查看

[ɔːld] [ˈfeɪsɪz] [klɪə(r)] [ɪn] [ˈfænsiz] - ;
Auld faces clear in fancy's e'e ;
奥尔德 面孔 清除 在 精致的 - ;

老脸在幻想中清晰可见；

[bɪˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Belike to hear
大概 到 听到

很可能听到

[ɔːld] ['vɔɪsɪz] - [sɑːft][æn; ən] - [sliː]
Auld voices fa'in saft an ' slee
奥尔德 声音 - 安全 一个 - 睡眠

老声音在平静中渐渐消逝

[ɒn] ['fænsiz] [ɪə(r)] .
On fancy's ear .
在 精致的 耳朵 .

在Fancy的耳朵上。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - ['sɒləm] [θɪŋz] ,
Thus , on the day o ' solemn things ,
因此 , 在 这 天 o - 庄严 事物 ,

因此，在庄严的日子里，

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [swɪŋz]
The bell that in the steeple swings
这 钟 那 在 这 尖顶 摇摆

教堂尖顶上摇曳的钟

[tuː; tə] [fɔːld] [ə; eɪ] - - [rɪŋz]
To fauld a scaittered faim'ly rings
到 福尔德 一个 - - 戒指

为散落各处的家人戒指而失败

[ɪts] - [skriːd] ;
Its walcome screed ;
它是 - 长篇大论 ;

它的欢迎辞令;

[æn; ən] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] ['nɪərə(r)] [brɪŋz]
An ' just a wee thing nearer brings
一个 - 只是 一个 哇 事物 更近 带来

而一件小事也越来越近了。

[ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [diːd] .
The quick an ' deid .
这 快的 一个 - 戴德 .

速战速决。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪn] - [ɪn] ;
But noo the bell is ringin ' in ;
但 不 这 钟 是 铃声 - 在 ;

但现在钟声响了;

[tuː; tə][tɑːk][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [fəʊk] [bɪ'gɪn] ;
To tak their places , folk begin ;
到 tak 他们的 地方 , 民间 开始 ;

人们开始各就各位;

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ˌhɪm'sɛl] - [wɪl] -
The minister himsel ' will shüne
这 部长 他自己 - 将要 -

部长本人将......

[biː; bi] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] ,
Be up the gate ,
是 向上 这 门 ，

走到大门前，

[fɪld] ['fuː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kleivə] [ə'baʊt] [sɪn]
Filled fu ' wi ' clavers about sin
已填 福 - wi - 克拉维斯 关于 罪

充满了关于罪恶的曲调

[æn; ən] - [mænz] [ɪ'steɪt] .
An ' man's estate .
一个 - 男人的 财产 .

一个男人的遗产。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] — [frentʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] - ,
The tünes are up — French , to be shüre ,
这 - 是 向上 — 法语 , 到 是 - ,

tünes 已经启动了——法语，当然，

[ðə; ði] - - [frentʃ] , [æn; ən] - [twɔː] - [θriː] [meə(r)] ;
The faithfü ' French , an ' twa - three mair ;
这 - - 法语 , 一个 - twa - 三 梅尔 ;

信仰的法国人，还有两三个；

[ðə; ði] [ɔːld] - , - - [seə] ,
The auld prezentor , hoastin ' sair ,
这 老 - , - - 赛尔 ,

古老的先主，hoastin' sair，

[weɪlz] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] ,
Wales out the portions ,
威尔士 出去 这 部分 ,

威尔士人把这些部分拿出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]
An ' yirks the tüne into the air
一个 - 伊尔斯 这 - 进入 这 空气

安将管子吹向空中

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kwɪə(r)] [kən'tɔːrʃənz] .
Wi ' queer contortions .
威 - 酷儿 扭曲 .

奇异的扭曲。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[f'ɒləʊz] [ðə; ði] [preə(r)] , [ðə; ði] ['riːdɪn] - [nekst] ,
Follows the prayer , the readin ' next ,
跟随 这 祷告 , 这 阅读 - 下一个 ,

祷告之后，接下来是朗读。

[æn; ən] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] —
An ' than the fisslin ' for the text —
一个 - 比 这 - - 为了 这 文本 —

比文本的插入更糟糕——

[ðə; ði][twɔː] - [θriː] [lɑːst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [vekst]
The twa - three last to find it , vext
这 twa - 三 最后的 到 寻找 它 , vext

最后找到它的那两个三人，vext

[bʌt; bət][kaɪnd][əʊ] - [praʊd] ;
But kind o ' proud ;
但 种类 o - 自豪的 ;

但有点骄傲；

[æn; ən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ræks] ,
An ' than the peppermints are raxed ,
一个 - 比 这 薄荷糖 是 拉克德 ,

然后薄荷糖就被吃光了。

[æn; ən] - ['sʌðənˌwʊd] .
An ' southernwood .
一个 - 南方伍德 .

还有南方的伍德。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [taɪm] [wɑːn] [paʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
For noo's the time whan pows are seen
为了 - 这 时间 何时 战俘 是 已见

对于 noo's 来说，时间 whan pows 是可见的

[nɪd] - ['nɑːdɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - ;
Nid - noddin ' like a mandareen ;
巢 - 点头 - 喜欢 一个 - ;

像个贵族一样点头；

[wen] ['tenti] ['maɪðə; 'mɪðə(r)][stæp][ə; eɪ] [priːn]
When tenty mithers stap a preen
什么时候 帐篷 母亲们 踏步 一个 梳妆打扮

当帐篷妈妈们梳理羽毛时

[ɪn] ['sliːpɪn] - [wiːn] ;
In sleepin ' weans ;
在 睡觉 - 断奶 ;

在睡梦中的婴儿；

[æn; ən] - ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] ['pærəˌkiːn]
An ' nearly half the parochine
一个 - 几乎 一半 这 帕罗奇内

几乎一半的教区

[fə'get] [ðeə(r)][peɪnz] .
Forget their pains .
忘记 他们的 疼痛 .

忘记他们的痛苦吧。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] - - [twɔː][ɔː(r)] [θriː] :
There's just a waukrif ' twa or three :
有 只是 一个 - - twa 或者 三 :

只有一两个 waukrif' twa：

[θrɔːn] - [swiːr] [tuː; tə] - [griː] ,
Thrawn commentautors sweer to ' gree ,
索龙 - 甜 到 - 绿 ,

Thrawn评论员发誓"同意",

[wiːn] - - [æt; ət][ðə; ði] - - [biː]
Weans glowrin ' at the bumlin ' bee
断奶 - - 在 这 - - 蜜蜂

孩子们怒视着那只笨拙的蜜蜂

[ɒn] [waɪndi] - ['glɑːsɪz] ,
On windie - glasses ,
在 温迪 - 眼镜 ,

关于风镜,

[ɔː(r)] [lædz] [ðæt] [tɑːk][ə; eɪ] [kiːk] [ə; eɪ] - [gliː]
Or lads that tak a keek a - glee
或者 小伙子们 那 tak 一个 keek 一个 - 高兴

或者那些兴高采烈的小伙子们

[æt; ət] ['sɒnsi] [læs] .
At sonsie lasses .
在 sonsie 姑娘们 .

在 sonsie lasses。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌhɪm'sɛl] - , ['miːnwaɪl] , [freɪ] [wɔːr] [hiː; hi] [kɒks]
Himsel ' , meanwhile , frae whaur he cocks
他自己 - , 同时 , 弗雷 什么 他 公鸡

与此同时,Himsel',从他竖起的

[æn; ən] - [bɒbz] - [ðə; ði] ['saʊndɪn] - - [bɒks] ,
An ' bobs belaw the soundin ' - box ,
一个 - 鲍勃 - 这 听起来 - - 盒子 ,

音箱下方

[ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌʌn'lɒks]
The treesures of his words unlocks
这 - 的 他的 字 解锁

他话语中的树木开启了

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
Wi ' prodigality ,
威 - 挥霍无度 ,

威的挥霍无度,

[æn; ən] - [diːlz] [sʌm; səm]['ʌŋkəʊ] [dɪŋgɪn] - [nɔk]
An ' deals some unco dingin ' knocks
一个 - 交易 一些 未 丁金 - 敲门声

安处理一些不寻常的叮当声

[tuː; tə] - .
To infidality .
到 - .

不忠。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sæpi] ['ʌŋkʃn] , [hu:] [hi:; hi] [bə:k]
Wi ' sappy unction , hoo he burkes
威 - 感伤的 功能 , 呼 他 伯克斯

Wi' sappy unction, hoo he burkes

[ðə; ði] [həʊps] [əʊ] - [men] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [wɜːks] ,
The hopes o ' men that trust in works ,
这 希望 o - 男人 那 相信 在 作品 ,

那些信赖工程的人的希望，

[ik'spaund][ðə; ði] - [əʊ] - ['ɪðə(r)][kɜːrks] ,
Expounds the fau'ts o ' ither kirks ,
阐述 这 - o - 另一个 柯克斯 ,

阐述其他教堂的缺点，

[æn; ən] - ['ʃɔːz] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [ðem; ðəm]
An ' shaws the best o ' them
一个 - 肖氏 这 最好的 o - 他们

安·肖斯是他们中最优秀的

[nəʊ] ['mʌkəl] ['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [tɜːrks] ,
No muckle better than mere Turks ,
不 大块 更好的 比 仅仅 土耳其人 ,

比土耳其人强不了多少。

[wen] [eɪz] [kən'fest] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
When a's confessed o ' them .
什么时候 作为 坦白 o - 他们 .

当 a 承认他们。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[bɪ'θæŋkɪt] !
Bethankit !
感谢 !

感谢！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒni] [kriːd] !
what a bonny creed !
什么 一个 邦妮 信条 !

多么美好的信条啊！

[wɒt] [meə(r)] [wʊd] ['ɒnɪ] ['krɪstʃən] [niːd] ? —
What mair would ony Christian need ? —
什么 梅尔 会 仅 基督教 需要 ? —

基督徒还需要什么呢？

[ðə; ði] [brɔː] [wɜːdz] - ['aʊər] [hɪz; ɪz][haɪd] ,
The braw words rumm'le ower his heid ,
这 布拉 字 - 所有者 他的 海德 ,

这些粗鲁的话语在他脑海中回荡，

[nɔː(r)][stɪə(r)][ðə; ði]['sliːpə(r)] ;
Nor steer the sleeper ;
也不 转向 这 轨枕 ;

也不可操控沉睡的船只；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['rɛstɪn] - [greɪvz] , [ðə; ði] [diːd]
And in their restin ' graves , the deid
和 在 他们的 休息 - 坟墓 , 这 戴德

在他们安息的坟墓里，死神

[sliːp] [aɪ] [ðə; ði] [diːpə(r)] .
Sleep aye the deeper .
睡觉 是的 这 更深 .

睡得越沉越好。

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pærɪʃ] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
It may be guessed by some that I had a certain parish in my eye ,
它 可能 是 猜对了 经过 一些 那 我 有 一个 肯定 教区 在 我的 眼睛 ,

有些人可能会猜到，我眼里有某个教区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌdɪsklə'meɪʃən] .
and this makes it proper I should add a word of disclamation .
和 这 制作 它 恰当的 我 应该 添加 一个 单词 的 声明 .

因此，我觉得有必要补充一句声明。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .
In my time there have been two ministers in that parish .
在 我的 时间 那里 有 到过 二 部长们 在 那 教区 .

在我有生之年，那个教区一共只有两位牧师。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wel] ,
Of the first I have a special reason to speak well ,
的 这 第一的 我 有 一个 特别的 原因 到 说话 出色地 ,

首先，我有一个特别的理由要好好说话。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] .
even had there been any to think ill .
甚至 有 那里 到过 任何 到 思考 患病的 .

即使有人心存恶意。

[ðə; ði] ['sekənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [met] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [lɒŋ] ([ɪn] [ðə; ði] [djuː] [freɪz]) " [sæt] ['ʌndə(r)] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
The second I have often met in private and long (in the due phrase) " sat under " in his church ,
这 第二 我 有 经常 遇见 在 私人的 和 长的 (在 这 到期的 短语) " 卫星 在下面 " 在 他的 教会 ,

第二位我经常私下里与他见面，并且（用恰当的说法）在他的教堂里"静坐"很长时间。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔː(r)] ['ʌgli] [wɜːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and neither here nor there have I heard an unkind or ugly word upon his lips .
和 两者都不 这里 也不 那里 有 我 听到 一个 不友善 或者 丑陋的 单词 之上 他的 嘴唇 .

无论在这里还是在那里，我都没听过他说过一句刻薄或难听的话。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [hæd; həd] [ðʌs] [nəʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] ;
The preacher of the text had thus no original in that particular parish ;
这 牧师 的 这 文本 有 因此 不 原来的 在 那 特别的 教区 ;

因此，这段经文的传道者在该教区并没有原版经文；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
but when I was a boy he might have been observed in many others ;
但 什么时候 我 曾是 一个 男生 他 可能 有 到过 观察到 在 许多 其他的 ;

但当我还是个孩子的时候，他可能在许多其他人身上也被观察到过；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ([laɪk][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]) [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][baɪ]['riːs(ə)nt] [əd'vaɪs] ,
he was then (like the schoolmaster) abroad ; and by recent advices ,
他 曾是 然后 (喜欢 这 校长) 国外 ; 和 经过 最近的 建议 ,

当时他（像那位老师一样）在国外；并且根据最近的建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
it would seem he has not yet entirely disappeared .
它 会 似乎 他 有 不是 然而 完全 消失 .

看来他还没有完全消失。

['ɪ'lʌstreɪtərz] [nəʊt]
ILLUSTRATOR'S NOTE
插画师的 笔记

插图作者注

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] ['stiːvənsən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]
I am not certain of the particular parish Stevenson had in his mind when
我 是 不是 肯定 的 这 特别的 教区 史蒂文森 有 在 他的 头脑 什么时候
[hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
he wrote this poem ,
他 写道 这 诗 ,

我并不确定史蒂文森写这首诗时指的是哪个教区。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni] ['skɒtɪʃ] ['rʊərəl]
but I am certain that the description is typical of almost any Scottish rural
但 我 是 肯定 那 这 描述 是 典型的 的 几乎 任何 苏格兰 乡村的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

但我确信，这种描述几乎适用于任何一个苏格兰乡村教区。

['laʊdən] ([ðæt] [ɪz] , ['ləʊðiən]) [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Lowden (that is , Lothian) or other .
洛登 (那 是 , 洛锡安) 或者 其他 .

洛登（即洛锡安）或其他。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In illustrating the verses it has seemed to me , therefore ,
在 图示 这 诗句 它 有 似乎 到 我 , 所以 ,

因此，在我看来，在阐释这些诗句时，

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [meɪk] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm]['eni] [wʌn][ləʊ'kæləti] .
unnecessary to make portraits from any one locality .
不必要 到 制作 肖像 从 任何 一 地点 .

没有必要从任何一个特定地区拍摄肖像。

[ai]['fænsi][ðə; ði]['raɪtə(r)] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
I fancy the writer looked back to the period of his boyhood and to the
我 想要 这 作家 看起来 后退 到 这 时期 的 他的 童年 和 到 这
['piːp(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
people he knew in more than one part of his native country ,
人们 他 知道 在 更多的 比 一 部分 的 他的 本国的 国家 ,

我猜想作者回顾了他的童年时代，以及他在祖国不同地区认识的人们。

[səʊ][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðæt] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz][ai]
so I have tried to depict that period and that class of people as I
所以 我 有 尝试 到 描绘 那 时期 和 那 班级 的 人们 作为 我
[rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] ['kaunti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][maɪn] .
remember them in various counties of his land and mine .
记住 他们 在 各种各样的 县 的 他的 土地 和 矿 .

因此，我尝试描绘我记忆中他和我土地上的各个县的那个时期和那个阶层的人们。

[ə; eɪ] . [es] . [biː] .
A . S . B .
一个 . S . B .

ASB

[ðə; ði] ['klɪŋkəm] - [klæŋk] [əʊ] - ['sæbəθ] [belz]
The clinkum - clank o ' Sabbath bells
这 克林库姆 - 铮铮 o - 安息日 铃铛

安息日的钟声叮当作响

[nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['rʊkəri] [swelz] ,
Noo to the hoastin ' rookery swells ,
不 到 这 - - 乌鸦巢 涌浪 ,

不，不要招待那些喧闹的乌鸦。

[nuː] - - [leɪh] [ɪn] ['ʃeɪdi] [delz] ,
Noo faintin ' laigh in shady dells ,
不 - - 拉伊 在 阴凉 戴尔斯 ,

Noo晕倒在阴凉的山谷里，

[saʊndz] [fɑː(r)] [æn; ən] - [nɪə(r)] ,
Sounds far an ' near ,
声音 远的 一个 - 靠近 ,

听起来既遥远又近在咫尺。

[æn; ən] - [θruː] [ðə; ði] ['sɪmə(r)] ['kɪntriː] [telz]
An ' through the simmer kintry tells
一个 - 通过 这 煨 亲属 讲述

透过慢炖的亲属关系讲述

[ɪts] [teɪl] [əʊ] - [tʃɪə(r)] .
Its tale o ' cheer .
它是 故事 o - 欢呼 .

这是一个令人振奋的故事。

[æn; ən] - [nuː] , [tuː; tə] [ðæt] [mə'ləʊdiəs] [pleɪ] ,
An ' noo , to that melodious play ,
一个 - 不 , 到 那 悦耳动听 玩 ,

安努，伴着那美妙的旋律，

[ə; eɪ] - - [ɔːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sweɪ] —
A ' deidly awn the quiet sway —
一个 - - 芒 这 安静的 摇摆 —

轻轻地，在静谧的摇曳中——

[ə; eɪ] - [ken] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['hɒlədeɪ] ,
A ' ken their solemn holiday ,
一个 - 肯 他们的 庄严 假期 ,

A' ken 他们庄严的节日，

['bestiəl] [æn; ən] - ['hjuːmən] ,
Bestial an ' human ,
兽性 一个 - 人类 ,

兽性与人性，

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ['lɪntiː] [ɒn] [ðə; ði] [breɪ] ,
The singin ' lintie on the brae ,
这 唱歌 - 林蒂 在 这 布雷 ,

山坡上唱歌的林蒂

[ðə; ði] ['rɛstɪn] - - .
The restin ' plou'man .
这 休息 - - .

休息的 plou'man。

[hiː; hi] , [meə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [əʊ] - [men] ,
He , mair than a ' the lave o ' men ,
他 , 梅尔 比 一个 - 这 澡 o - 男人 ,

他比所有男人都更伟大，

[hɪz; ɪz] [wiːk] - [dʒɔɪz][tuː; tə] [ken] ;
His week completit joys to ken ;
他的 星期 - 喜悦 到 肯 ;

他这一周过得非常愉快；

[hɑːf] - [drest] , [hiː; hi] ['dɔːndərz] [aʊt] [æn; ən] - [ɪn] ,
Half - dressed , he daunders out an ' in ,
一半 - 穿着 , 他 道恩德斯 出去 一个 - 在 ,

他衣衫不整，跌跌撞撞地进进出出。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['leʒə(r)] ;
Perplext wi ' leisure ;
困惑 wi - 闲暇 ;

闲暇时感到困惑；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [lɪmz] [hiːl] [ræks] [ə'gen]
An ' his raxt limbs he'll rax again
一个 - 他的 - 四肢 地狱 rax 再次

他那僵硬的四肢还会再次僵硬。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - - .
Wi ' painfü ' pleesure .
威 - - - - .

Wi' painfü' pleesure。

[ðə; ði] - - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [s'træŋ] [6]
The steerin ' mither strang afit
这 - - 母亲 奇怪的 适合

方向盘很奇怪

[nuː] [ʃuː] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ;
Noo shoos the bairnies but a bit ;
不 嘘 这 - 但 一个 少量 ;

Noo 只是稍微赶走了孩子们；

[nuː] [kraɪz][ðem; ðəm][ben] , [ðeə(r)] - -
Noo cries them ben , their Sinday shüit
不 哭泣 他们 本 , 他们的 - -

Noo 哭着说，他们的 Sinday shüit

[tuː; tə] [skɑːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
To scart upon them ,
到 疤痕 之上 他们 ,

在他们的身上留下伤痕，

[ɔː(r)] [sw'iːtɪz] [ɪn][ðeə(r)] [paʊtʃ] [tuː; tə][pɪt] ,
Or sweeties in their pouch to pit ,
或者 甜心们 在 他们的 小袋 到 坑 ,

或者把糖果放在它们的袋子里，以便食用。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɒn][ðem; ðəm] .
Wi ' blessin's on them .
威 - - 在 他们 .

愿上帝保佑他们。

[ðə; ði] [læs] , [kliːn] [freɪ] [tæp][tuː; tə] [teɪz] ,
The lasses , clean frae tap to taes ,
这 姑娘们 , 干净的 弗雷 轻敲 到 泰斯 ,

这些姑娘们，从水龙头到脚都干净，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌsk] [ɪn] - - - ;
Are busked in crunklin ' underclaes ;
是 街头卖艺 在 - - - ;

穿着皱巴巴的内衣在街头表演;

[ðə; ði] - [həʊz] , [ðə; ði] [wiːl] - [fɪld] [steɪz] ,
The gartened hose , the weel - filled stays ,
这 - 软管 , 这 威尔 - 已填 停留 ,

带花园的软管，装满轮子的支架，

[ðə; ði] - [ʃɪft] ,
The nakit shift ,
这 - 转移 ,

纳基特轮班，

[ə; eɪ] - [bliːtʃt] [ɒn] ['bɒni] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
A ' bleached on bonny greens for days ,
一个 - 漂白 在 邦妮 青菜 为了 天 ,

连续几天在美丽的绿色植物上漂白，

[æn; ən] - [waɪts] [ðə; ði] [drɪft] .
An ' white's the drift .
一个 - 怀特 这 漂移 .

而白色才是潮流。

[æn; ən] - [nuː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɜːrkwɜːrd] [maɪl] :
An ' noo to face the kirkward mile :
一个 - 不 到 脸 这 柯克沃德 英里 :

安努要面对柯克沃德英里：

[ðə; ði] - [hæt] [əʊ] - ['deɪsənt] [staɪl] ,
The guidman's hat o ' dacent style ,
这 - 帽子 o - 达森特 风格 ,

领班的时髦帽子，

[ðə; ði] ['blækɪt] [ʃuːn] , [wiː; wi] [nuː] [mɔːn] [faɪl]
The blackit shoon , we noo maun fyle
这 黑猫 舒恩 , 我们 不 毛恩 弗莱

黑猫肖恩，我们现在需要 fyle

[æz; əz] [waɪts] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] :
As white's the miller :
作为 怀特 这 磨坊主 :

就像磨坊主是白人一样：

[ə; eɪ] - - [piːti] [ˌtiːˌeɪ'iː] , [tuː; tə] [spaɪl]
A waefü ' peety tae , to spile
一个 - - 皮蒂 泰 , 到 桩子

A waefü' peety tae，to spile

[ðə; ði] [wɔːrθ] [əʊ] - ['sɪlə(r)] .
The warth o ' siller .
这 沃斯 o - 金钱 .

银子的疣。

['aʊə(r)] - , [aɪ] [ˌes eɪ 'iː] [kiːn] [tuː; tə] [kræk] ,
Our Marg'et , aye sae keen to crack ,
我们的 - , 是的 sae 敏锐的 到 裂缝 ,

我们的玛格丽特，也渴望破解，

[duːs] - - - [ɪn] [ðə; ði] ['staʊri] [træk] ,
Douce - stappin ' in the stoury track ,
温柔 - - - 在 这 故事 追踪 ,

在崎岖的赛道上轻快地走着，

[hɜː(r); hə(r)]	-	[gaʊn]	[ə; eɪ]	-	-	[bæk]
Her	**emeralt**	**goun**	**a**	**'**	**kiltit**	**back**
她	-	贡	一个	-	-	后退

她的翡翠色背带苏格兰短裙

[freɪ]	-	[kəʊts]	,
Frae	**snawy**	**coats**	**,**
弗雷	-	外套	,

Frae snawy 外套，

[waɪt]	-	['æŋkld]	,	[liːdz]	[ðə; ði]	['kɜːrkwɜːrd]	[pæk]
White	**-**	**ankled**	**,**	**leads**	**the**	**kirkward**	**pack**
白色的	-	脚踝	,	线索	这	柯克沃德	盒

白脚踝，领头的是柯克沃德狼群

[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	-	[grəʊts]	.
Wi	**'**	**Dauvit**	**Groats**	**.**
威	-	-	格罗特	.

Wi' Dauvit Groats。

[ə; eɪ]	[θɑːkt]	[ə'hɪnt]	,	[ɪn]	['rʌŋkəld]	[briːks]	,
A	**thocht**	**ahint**	**,**	**in**	**runkled**	**breeks**	**,**
一个	思想	提示	,	在	伦克尔德	短裤	,

一条托赫特阿暗示，在崎岖的溪流中，

[ə; eɪ]	-	[spail]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	['laɪɪn]	-	[baɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	,
A	**'**	**spiled**	**wi**	**'**	**lyin**	**'**	**by**	**for**	**weeks**	**,**
一个	-	洒了	wi	-	躺着	-	经过	为了	周	,

A' 洒了，躺了好几个星期，

[ðə; ði]	['gaɪdmæn]	[f'ɒləʊz]	[klɑːs]	,	[æn; ən]	-	-
The	**guidman**	**follows**	**closs**	**,**	**an**	**'**	**cleiks**
这	向导	跟随	关	,	一个	-	-

向导跟随 closs，然后 cleiks

[ðə; ði]	['sɒnsi]	['mɪsɪz]	;
The	**sonsie**	**missis**	**;**
这	sonsie	太太	;

可爱的太太；

[hɪz; ɪz]	-	[feɪs]	[æt; ət]	[eɪns]	[bi'spiːk]
His	**sarious**	**face**	**at**	**aince**	**bespeaks**
他的	-	脸	在	自	表明

他脸上那副严肃的表情表明

[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	.
The	**day**	**that**	**this**	**is**	**.**
这	天	那	这	是	.

就是今天。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[æn; ən]	-	[waɪl]	[wiː; wi]	['nɪərə(r)]	[drɔː]
And	**aye**	**an**	**'**	**while**	**we**	**nearer**	**draw**
和	是的	一个	-	尽管	我们	更近	画

是的，当我们越来越近的时候

[tuː; tə]	[wɔːr]	[ðə; ði]	['kɜːrktən]	[laɪz]	[æ'lɔː]	,
To	**whaur**	**the**	**kirkton**	**lies**	**alaw**	**,**
到	什么	这	柯克顿	谎言	法律	,

教堂所在的位置

[meə(r)]	-	,	['kʌmɪn]	[sɑːft]	[æn; ən]	-	[slɔː]
Mair	**neebours**	**,**	**comin**	**saft**	**an**	**'**	**slaw**
梅尔	-	,	即将到来	安全	一个	-	凉拌卷心菜

更多邻居，来吃沙拉和凉拌卷心菜

[freɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,
Frae here an ' there ,
弗雷 这里 一个 - 那里 ,

这里那里，

[ðə; ði] [θɪkə] [θræŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] - [kɔː]
The thicker thrang the gate , an ' caw
这 较厚 thrang 这 门 , 一个 - 啼

栅栏门上的铃铛越来越粗，嘎嘎叫。

[ðə; ði][staʊə(r)][ɪn][eə(r)] .
The stour in air .
这 斯托尔 在 空气 .

空中的喧嚣。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [belz] [freɪ] ['nɪərə(r)] [klæŋ] ;
the bells frae nearer clang ;
这 铃铛 弗雷 更近 铛 ;

近处的钟声响起；

[tuː; tə] - [ðə; ði] [slɔː] , [ðeə(r)] [saɪdz] [ðeɪ] [bæŋ] ;
To rowst the slaw , their sides they bang ;
到 - 这 凉拌卷心菜 , 他们的 侧面 他们 砰 ;

为了搅动凉拌卷心菜，它们互相撞击；

[æn; ən] - [siː] ! [blæk] [kəʊts] - [θræŋ]
An ' see ! black coats a'ready thrang
一个 - 看 ! 黑色的 外套 - thrang

瞧！黑衣人已经准备好了

[ðə; ði] [griːn] - ;
The green kirkyaird ;
这 绿色的 - ;

绿色的教堂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jɛt] , [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [spæŋ]
And at the yett , the chestnuts spang
和 在 这 耶特 , 这 栗子 笔直

而到了那时，栗子开始摇晃

[ðæt] [brɑkt] [ðə; ði] [leəd] .
That brocht the laird .
那 布罗赫特 这 领主 .

那位领主来了。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['eldəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt]
The solemn elders at the plate
这 庄严 长者 在 这 盘子

餐盘旁庄严肃穆的长者们

[stænd]['drɪŋkɪn] - [diːp] [ðə; ði] [praɪd] [əʊ] - [steɪt] :
Stand drinkin ' deep the pride o ' state :
站立 喝酒 - 深的 这 自豪 o - 状态 :

站着畅饮，感受国家的骄傲：

[ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][æz; əz] [gæʃ] [æn; ən] - [greɪt]
The practised hands as gash an ' great
这 已实践 双手 作为 伤口 一个 - 伟大的

熟练的双手如同伤口和巨物

[æz; əz] [lɔːdz] [əʊ] - ['seʃ(ə)n] ;
As Lords o ' Session ;
作为 领主 o - 会议 ;

作为高等法院法官；

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [nemd] , [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [bleɪt]
The later named , a wee thing blate
这 之后 命名 , 一个 哇 事物 布莱特

后者被命名为一个小东西

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
In their expression .
在 他们的 表达 .

在他们的表达中。

[ðə; ði] - [steɪn] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [diːd] ,
The prentit stanes that mark the deid ,
这 - 石器 那 标记 这 戴德 ,

标志着死亡的石碑，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['leŋθənd] [lɪp] , [ðə; ði] - [riːd] ;
Wi ' lengthened lip , the sarious read ;
威 - 加长 唇 , 这 - 读 ;

Wi' 拉长的嘴唇，讽刺地读着；

[saɪn] [wæg][ə; eɪ] - - [haɪd] ,
Syne wag a moraleesin ' heid ,
同步 摇摆 一个 - - 海德 ,

Syne 摇着道德的脑袋，

[æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)]
An ' then an ' there
一个 - 然后 一个 - 那里

然后，还有

[ðeə(r)] - - ['præktɪs] [æn; ən] - [ðeə(r)] [kriːd]
Their hirplin ' practice an ' their creed
他们的 - - 实践 一个 - 他们的 信条

他们的苦行僧习俗和他们的信条

[traɪ] [hɑːd] [tuː; tə][skweə(r)] .
Try hard to square .
尝试 难的 到 正方形 .

尽量把它弄成正方形。

[ɪts] [hɪə(r)]['aʊə(r)] - [læŋ] [hæz; həz][leɪn] ,
It's here our Merren lang has lain ,
它是 这里 我们的 - 语言 有 莱恩 ,

我们的梅伦·朗就躺在这里，

[ə; eɪ] [wiː] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [steɪn] ;
A wee bewast the table - stane ;
一个 哇 - 这 桌子 - 石 ;

一点点浪费了桌面；

[æn; ən] - [jɑːnz] [ðə; ði] [greɪv] [əʊ] - ['sændi] [bleɪn] ;
An ' yon's the grave o ' Sandy Blane ;
一个 - 扬的 这 严重 o - 沙 布莱恩 ;

那边是桑迪·布莱恩的坟墓；

[æn; ən] - ['fɜːðə(r)] ['aʊər] ,
An ' further ower ,
一个 - 更远 所有者 ,

更进一步，

[ðə; ði] - - , ['deɪsənt] [men] !
The mither's brithers , dacent men !
这 - - , 达森特 男人 !

母亲的兄弟们，都是正派男人!

[laɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['faʊ.ə] .
Lie a ' the fower .
说谎 一个 - 这 花朵 .

躺在花丛中。

[hɪə(r)][ðə; ði]['gaɪdmæn] [sɔːl] [baɪd] [ə'wiː]
Here the guidman sall bide awee
这里 这 向导 萨尔 比德 啊

牧羊人将在此等候

[tuː; tə] - [ə'mæŋ] [ðə; ði] [diːd] ; [tuː; tə] [siː]
To dwall amang the deid ; to see
到 - 阿芒 这 戴德 ; 到 看

守护神；查看

[ɔːld] ['feɪsɪz][klɪə(r)][ɪn] ['fænsiz] - ;
Auld faces clear in fancy's e'e ;
奥尔德 面孔 清除 在 精致的 - ;

老脸在幻想中清晰可见;

[bɪ'laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]
Belike to hear
大概 到 听到

很可能听到

[ɔːld] ['vɔɪsɪz] - [sɑːft][æn; ən] - [sliː]
Auld voices fa'in saft an ' slee
奥尔德 声音 - 安全 一个 - 睡眠

老声音在平静中渐渐消逝

[ɒn] ['fænsiz] [ɪə(r)] .
On fancy's ear .
在 精致的 耳朵 .

在Fancy的耳朵上。

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - ['sɒləm] [θɪŋz] ,
Thus , on the day o ' solemn things ,
因此 , 在 这 天 o - 庄严 事物 ,

因此，在庄严的日子里,

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [swɪŋz]
The bell that in the steeple swings
这 钟 那 在 这 尖顶 摇摆

教堂尖顶上摇曳的钟

[tuː; tə] [fɔːld] [ə; eɪ] - - [rɪŋz]
To fauld a scaittered faim'ly rings
到 福尔德 一个 - - 戒指

为散落各处的家人戒指而失败

[ɪts] - [skriːd] ;
Its walcome screed ;
它是 - 长篇大论 ;

它的欢迎辞令;

[æn; ən] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] ['nɪərə(r)] [brɪŋz]
An ' just a wee thing nearer brings
一个 - 只是 一个 哇 事物 更近 带来

而一件小事也越来越近了。

[ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [diːd] .
The quick an ' deid .
这 快的 一个 - 戴德 .

速战速决。

[bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪn] - [ɪn] ;
But noo the bell is ringin ' in ;
但 不 这 钟 是 铃声 - 在 ;

但现在钟声响了；

[tuː; tə][tɑːk][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [fəʊk] [bɪ'gɪn] ;
To tak their places , folk begin ;
到 tak 他们的 地方 , 民间 开始 ;

人们开始各就各位；

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ˌhɪm'sɛl] - [wɪl] -
The minister himsel ' will shüne
这 部长 他自己 - 将要 -

部长本人将......

[biː; bi][ʌp][ðə; ði] [geɪt] ,
Be up the gate ,
是 向上 这 门 ,

走到大门前，

[fɪld] ['fuː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kleivə] [ə'baʊt] [sɪn]
Filled fu ' wi ' clavers about sin
已填 福 - wi - 克拉维斯 关于 罪

充满了关于罪恶的曲调

[æn; ən] - [mænz] [ɪ'steɪt] .
An ' man's estate .
一个 - 男人的 财产 .

一个男人的遗产。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] — [frentʃ] , [tuː; tə][biː; bi] - ,
The tünes are up — French , to be shüre ,
这 - 是 向上 — 法语 , 到 是 - ,

tünes 已经启动了——法语，当然，

[ðə; ði] - - [frentʃ] , [æn; ən] - [twɔː] - [θriː] [meə(r)] ;
The faithfü ' French , an ' twa - three mair ;
这 - - 法语 , 一个 - twa - 三 梅尔 ;

信仰的法国人，还有两三个；

[ðə; ði] [ɔːld] - , - - [seə] ,
The auld prezentor , hoastin ' sair ,
这 老 - , - - 赛尔 ,

古老的先主，hoastin' sair，

[weɪlz] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] ,
Wales out the portions ,
威尔士 出去 这 部分 ,

威尔士人把这些部分拿出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
An ' yirks the tüne into the air
一个 - 伊尔斯 这 - 进入 这 空气

安将管子吹向空中

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kwɪə(r)] [kən'tɔːrʃənz] .
Wi ' queer contortions .
威 - 酷儿 扭曲 .

奇异的扭曲。

[fˈɒləʊz] [ðə; ði] [preə(r)] , [ðə; ði] ['riːdɪn] - [nekst] ,
Follows the prayer , the readin ' next ,
跟随 这 祷告 , 这 阅读 - 下一个 ,

祷告之后，接下来是朗读。

[æn; ən] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] —
An ' than the fisslin ' for the text —
一个 - 比 这 - - 为了 这 文本 —

比文本的插入更糟糕——

[ðə; ði] [twɔː] - [θriː] [lɑːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [vekst]
The twa - three last to find it , vext
这 twa - 三 最后的 到 寻找 它 , vext

最后找到它的那两个三人，vext

[bʌt; bət] [kaɪnd] [əʊ] - [praʊd] ;
But kind o ' proud ;
但 种类 o - 自豪的 ;

但有点骄傲；

[æn; ən] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ræks] ,
An ' than the peppermints are raxed ,
一个 - 比 这 薄荷糖 是 拉克德 ,

然后薄荷糖就被吃光了。

[æn; ən] - ['sʌðənˌwʊd] .
An ' southernwood .
一个 - 南方伍德 .

还有南方的伍德。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [taɪm] [wɑːn] [paʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
For noo's the time whan pows are seen
为了 - 这 时间 何时 战俘 是 已见

对于 noo's 来说，时间 whan pows 是可见的

[nɪd] - ['nɑːdɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - ;
Nid - noddin ' like a mandareen ;
巢 - 点头 - 喜欢 一个 - ;

像个贵族一样点头；

[wen] ['tenti] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [stæp] [ə; eɪ] [priːn]
When tenty mithers stap a preen
什么时候 帐篷 母亲们 踏步 一个 梳妆打扮

当帐篷妈妈们梳理羽毛时

[ɪn] ['sliːpɪn] - [wiːn] ;
In sleepin ' weans ;
在 睡觉 - 断奶 ;

在睡梦中的婴儿；

[æn; ən] - ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] ['pærəˌkiːn]
An ' nearly half the parochine
一个 - 几乎 一半 这 帕罗奇内

几乎一半的教区

[fə'get] [ðeə(r)] [peɪnz] .
Forget their pains .
忘记 他们的 疼痛 .

忘记他们的痛苦吧。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - - [twɔː] [ɔː(r)] [θriː] :
There's just a waukrif ' twa or three :
有 只是 一个 - - twa 或者 三 :

只有一两个 waukrif' twa：

[θrɔːn] - [swiːr] [tuː; tə] - [griː] ,
Thrawn commentautors sweer to ' gree ,
索龙 - 甜 到 - 绿 ,

Thrawn评论员发誓"同意",

[wiːn] - - [æt; ət] [ðə; ði] - - [biː]
Weans glowrin ' at the bumlin ' bee
断奶 - - 在 这 - - 蜜蜂

孩子们怒视着那只笨拙的蜜蜂

[ɒn] [waɪndi] - ['glɑːsɪz] ,
On windie - glasses ,
在 温迪 - 眼镜 ,

关于风镜,

[ɔː(r)] [lædz] [ðæt] [tɑːk] [ə; eɪ] [kiːk] [ə; eɪ] - [gliː]
Or lads that tak a keek a - glee
或者 小伙子们 那 tak 一个 keek 一个 - 高兴

或者那些兴高采烈的小伙子们

[æt; ət] ['sɒnsi] [læs] .
At sonsie lasses .
在 sonsie 姑娘们 .

在 sonsie lasses。

[ˌhɪm'sɛl] - , ['miːnwaɪl] , [freɪ] [wɔːr] [hiː; hi] [kɒks]
Himsel ' , meanwhile , frae whaur he cocks
他自己 - , 同时 , 弗雷 什么 他 公鸡

与此同时,Himsel',从他竖起的

[æn; ən] - [bɒbz] - [ðə; ði] ['saʊndɪn] - - [bɒks] ,
An ' bobs belaw the soundin ' - box ,
一个 - 鲍勃 - 这 听起来 - - 盒子 ,

音箱下方

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌʌn'lɒks]
The treesures of his words unlocks
这 - 的 他的 字 解锁

他话语中的树木开启了

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
Wi ' prodigality ,
威 - 挥霍无度 ,

威的挥霍无度,

[æn; ən] - [diːlz] [sʌm; səm] ['ʌŋkəʊ] [dɪŋgɪn] - [nɔk]
An ' deals some unco dingin ' knocks
一个 - 交易 一些 未 丁金 - 敲门声

安处理一些不寻常的叮当声

[tuː; tə] - .
To infidality .
到 - .

不忠。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sæpi] ['ʌŋkʃn] , [huː] [hiː; hi] [bə:k]
Wi ' sappy unction , hoo he burkes
威 - 感伤的 功能 , 呼 他 伯克斯

Wi' sappy unction, hoo he burkes

[ðə; ði] [həʊps] [əʊ] - [men] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [wɜːks] ,
The hopes o ' men that trust in works ,
这 希望 o - 男人 那 相信 在 作品 ,

那些信赖工程的人的希望,

[ik'spaund][ðə; ði] - [əʊ] - ['ɪðə(r)][kɜːrks] ,
Expounds the fau'ts o ' ither kirks ,
阐述 这 - o - 另一个 柯克斯 ,

阐述其他教堂的缺点，

[æn; ən] - ['ʃɔːz] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [ðem; ðəm]
An ' shaws the best o ' them
一个 - 肖氏 这 最好的 o - 他们

安·肖斯是他们中最优秀的

[nəʊ] ['mʌkəl] ['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [tɜːrks] ,
No muckle better than mere Turks ,
不 大块 更好的 比 仅仅 土耳其人 ,

比土耳其人强不了多少。

[wen] [eɪz] [kən'fest] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
When a's confessed o ' them .
什么时候 作为 坦白 o - 他们 .

当 a 承认他们。

[bɪ'θæŋkɪt] !
Bethankit !
感谢 !

感谢！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒni] [kriːd] !
what a bonny creed !
什么 一个 邦妮 信条 !

多么美好的信条啊！

[wɒt] [meə(r)] [wʊd] ['ɒnɪ] ['krɪstʃən] [niːd] ? —
What mair would ony Christian need ? —
什么 梅尔 会 仅 基督教 需要 ? —

基督徒还需要什么呢？

[ðə; ði] [brɔː] [wɜːdz] - ['aʊər] [hɪz; ɪz][haɪd] ,
The braw words rumm'le ower his heid ,
这 布拉 字 - 所有者 他的 海德 ,

这些粗鲁的话语在他脑海中回荡，

[nɔː(r)][stɪə(r)][ðə; ði]['sliːpə(r)] ;
Nor steer the sleeper ;
也不 转向 这 轨枕 ;

也不可操控沉睡的船只；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['rɛstɪn] - [greɪvz] , [ðə; ði] [diːd]
And in their restin ' graves , the deid
和 在 他们的 休息 - 坟墓 , 这 戴德

在他们安息的坟墓里，死神

[sliːp] [aɪ] [ðə; ði] [diːpə(r)] .
Sleep aye the deeper .
睡觉 是的 这 更深 .

睡得越沉越好。

[wɜːks] [baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
Works by Robert Louis Stevenson
作品 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品

[æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INLAND VOYAGE .
一个 内陆 航程 .

一次内陆航行。

['edɪnbrə]	:	[ˌpɪktʃə'resk]	[nəʊts]	.
EDINBURGH	**:**	**PICTURESQUE**	**NOTES**	**.**
爱丁堡	:	如画	笔记	.

爱丁堡：风景如画的笔记。

['trævlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɒŋki]	.
TRAVELS	**WITH**	**A**	**DONKEY**	**.**
旅行	和	一个	驴	.

带着驴子旅行。

[vɝːdʒɪnɪbəs]	-	.
VIRGINIBUS	**PUERISQUE**	**.**
处女	-	.

VIRGINIBUS PUERISQUE.

[fə'mɪliə(r)]	['stʌdiz]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[bʊks]	.
FAMILIAR	**STUDIES**	**OF**	**MEN**	**AND**	**BOOKS**	**.**
熟悉的	研究	的	男士	和	图书	.

人物与书籍的熟悉研究。

[njuː]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	.
NEW	**ARABIAN**	**NIGHTS**	**.**
新的	阿拉伯	夜晚	.

新阿拉伯之夜。

['treʒə(r)]	['aɪlənd]	.
TREASURE	**ISLAND**	**.**
宝藏	岛	.

金银岛。

[ðə; ði]	[ˌsɪlvə'rɑːdoʊ]	['skwɔtəz]	.
THE	**SILVERADO**	**SQUATTERS**	**.**
这	银拉多	非法占地者	.

西尔维拉多非法居住者。

[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɜːrsəz]	.
A	**CHILD'S**	**GARDEN**	**OF**	**VERSES**	**.**
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[prɪns]	['ɒtəʊ]	.
PRINCE	**OTTO**	**.**
王子	奥托	.

奥托王子。

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.
THE	**STRANGE**	**CASE**	**OF**	**DR**	**.**
这	奇怪的	案件	的	博士	.

博士的奇案

['dʒikɪl]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[haɪd]	.
JEKYLL	**AND**	**MR**	**.**	**HYDE**	**.**
杰基尔	和	先生	.	海德	.

杰基尔与海德先生。

['kɪdnæpt]	.
KIDNAPPED	**.**
被绑架	.

被绑架了。

[ðə; ði]	['meri]	[men]	.
THE	**MERRY**	**MEN**	**.**
这	欢乐	男士	.

快乐的人们。

['ʌndəwʊd]	.
UNDERWOODS	**.**
林下	.

安德伍兹。

['meməriz]	[ænd; ənd]	['pɔːrtrəts]	.
MEMORIES	**AND**	**PORTRAITS**	**.**
回忆	和	肖像	.

回忆与肖像。

[ðə; ði]	[blæk]	['ærəʊ]	.
THE	**BLACK**	**ARROW**	**.**
这	黑色的	箭	.

黑箭。

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌbæˌlən'treɪ]	.
THE	**MASTER**	**OF**	**BALLANTRAE**	**.**
这	掌握	的	巴兰特雷	.

巴兰特雷的主人。

['fɑːðə(r)]	['deɪmiən]	:	[æn; ən]	['əʊpən]	['letə(r)]	.
FATHER	**DAMIEN**	**:**	**AN**	**OPEN**	**LETTER**	**.**
父亲	达米安	:	一个	打开	信	.

达米安神父：一封公开信。

['bælədz]	.
BALLADS	**.**
民谣	.

民谣。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	.
ACROSS	**THE**	**PLAINS**	**.**
穿过	这	平原	.

横跨平原。

['aɪlənd]	[naɪts]	[entə'teɪnmənts]	.
ISLAND	**NIGHTS**	**ENTERTAINMENTS**	**.**
岛	夜晚	娱乐	.

岛屿之夜娱乐公司。

[ə; eɪ]	['fʊtnəʊt]	[tuː; tə]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
A	**FOOTNOTE**	**TO**	**HISTORY**	**.**
一个	脚注	到	历史	.

历史的脚注。

[kə'triːnə]	.
CATRIONA	**.**
卡特里奥娜	.

卡特里奥娜。

[wɪə(r)]	[ɒv; əv]	['hɜːrmɪstən]	.
WEIR	**OF**	**HERMISTON**	**.**
堰	的	赫米斯顿	.

赫米斯顿的堰。

[ˌvɑːɪ'liːmə]	['lɛtəz]	.
VAILIMA	**LETTERS**	**.**
瓦伊利玛	信件	.

瓦伊利马信件。

['febl]	.
FABLES	**.**
寓言	.

寓言故事。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .
SONGS OF TRAVEL .
歌曲 的 旅行 .

旅行之歌。

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
ST . IVES .
英石 . ives .

圣艾夫斯

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
IN THE SOUTH SEAS .
在 这 南 海域 .

在南海。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .
ESSAYS OF TRAVEL .
散文 的 旅行 .

旅行随笔。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] .
TALES AND FANTASIES .
故事 和 幻想 .

故事与幻想。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
THE ART OF WRITING .
这 艺术 的 写作 .

写作的艺术。

[preə(r)z] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌvɑːɪ'liːmə] .
PRAYERS WRITTEN AT VAILIMA .
祈祷 书面 在 瓦伊利玛 .

在瓦伊利玛写下的祈祷文。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜːmən] .
A CHRISTMAS SERMON .
一个 圣诞节 讲道 .

圣诞布道。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['stiːvənsən]
with Mrs . Stevenson
和 太太 . 史蒂文森

与史蒂文森夫人

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪtə] .
THE DYNAMITER .
这 炸药 .

爆破者。

[wɪð] [lɔɪd] ['ɑːzbɔːrn]
with Lloyd Osbourne
和 劳埃德 奥斯本

与劳埃德·奥斯本

[ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
THE WRONG BOX .
这 错误的 盒子 .

放错盒子了。

[ðə; ði] ['rekə(r)] .
THE WRECKER .
这 拖车 .

破坏者。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] .
THE EBB - TIDE .
这 落潮 - 潮 .

退潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神